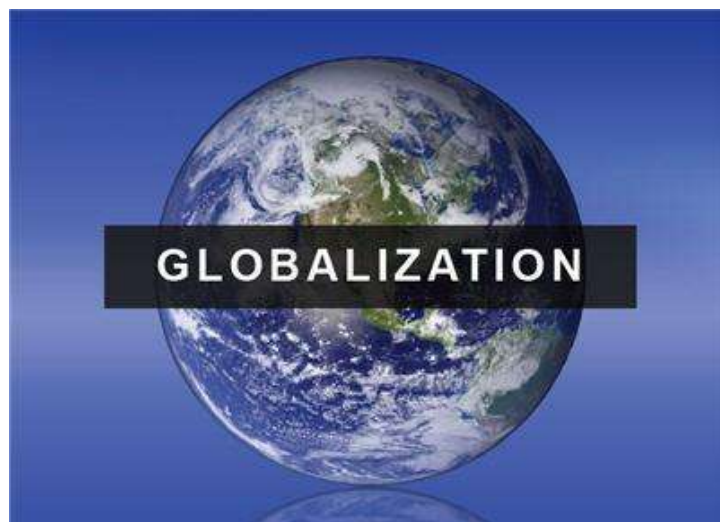


第 161 弹



原文：Globalization has improved the lives of billions in developing countries while delivering cheaper goods and services to US consumers. But it has simultaneously diminished the prospects of the average American workers.

翻译：全球化在给美国消费者提供了更便宜的产品和服务的同时，改善了发展中国家数十亿人民的生活。但与此同时，全球化也减少了美国普通工人的前景。

*全盘语法划分：

Globalization（主） [has improved]（谓） [the lives of billions]（宾） [in developing countries]（后置定语） {while delivering cheaper goods and services to US consumers}（时间状语从句） .
But it（主） [has simultaneously diminished]（谓） [the prospects]（宾） [of the average American workers]（后置定语） .

*分析：

1. Globalization has improved the lives of billions in developing countries

全球化改善了发展中国家数十亿人民的生活

1) globalization : 全球化 (动词 : globalize)

2) the lives of billions : 数十亿人的生活

3) developing countries : 发展中国家 (developed countries : 发达国家)

2. while delivering cheaper goods and services to US consumers.

全球化在给美国消费者提供了更便宜的产品和服务的同时

1) while : 表示 “当…的时候”，后面省略了 “globalization is”，因为跟主句主语相同

2) deliver...to... : 把…提供给…

3. But it has simultaneously diminished the prospects of the average American workers.

但与此同时，全球化也减少了美国普通工人的前景。

1) simultaneously : adv.同时

2) diminish : vt. 减少

3) prospects : n.前景、前途

4) average American workers : 普通美国工人

*再总体复习一遍：

原文：Globalization has improved the lives of billions in developing countries while delivering cheaper goods and services to US consumers. But it has simultaneously diminished the prospects of the average American workers.

翻译：全球化在给美国消费者提供了更便宜的产品和服务的同时，改善了发展中国家数十亿人民的生活。但与此同时，全球化也减少了美国普通工人的前景。

重点收获：

- 1) ...has improved the lives of... : ...改善了多少人的生活
- 2) developing countries : 发展中国家
- 3) developer...to... : 把...提供给...
- 4) simultaneously : adv. 同时
- 5) diminish : vt. 减少
- 6) prospects : n. 前景、前途